

# MATERIALES D'ETNOGRAFÍA

## L'horru como “foro” del pueblu

VICENTE R. HEVIA

El presente ye ún de los siete capítulos que conformen el trabayu ensin espublizar *Escanda y boroña: del horru al fornu* ( *Implicaciones sociollingüístiques del horru y el molín nel conceyu Llaviana*), fechu nos años 97 y 98 col sofitu de la Conseyería de Cultura.

Nél facemos, primeramente, un recorriu peles funciones que tradicionalmente tienen y se-y atribuyen al horru y al solhorru, pa, después, centramos n'otres funciones, menos conocíes, o más escaecíes, del solhorru que lu asemeyen al “foro” de les ciudades romanes o a les places mayores de cualquier pueblu o ciudá.

### **Funciones del horru y el solhorru**

L'horru yera pelos pueblos del Conceyu Llaviana de tanta importancia como la propia casa y tenía y tien utilidá dende'l solar al teyáu: dende los bailles y les xuntes que se facíen nos solhorros hasta los niales que faen los gorriones debaxo les teyes, pasando pel so papel de graneru, almacén y dormitoriu.

Vamos distinguir, primeramente, les funciones de dientro l'horru, les de fuera l'horru y les de la tenobia.

### ***L'horru***

Al horru díbase a diario, porque dientro yera un llugar afayadizu pa guardar y conservar:

- La espigues d'escanda, en montones, pa que curaren antes de desergar.
- Les riestres de maíz ensin desfacer.
- El maíz desfecho o la erga en macones o n'arques.
- La fariña molío antes d'amasalo.
- Les fabes y les patates.
- Los ayos y les cebolles en riestres colgaes de gabitos.
- Les ablanes antes o dempués d'esbillales.
- Les nueces y les castañes.
- Les mazanes en "maurera".
- Los xamones colgaos en gabitos y los chorizos en varaes.
- La carne'l samartín salao nun duernu.
- Los quesos enriba les vigues.
- Xugos, mullíes, podrelles, cadenes, bozales, cabezaes, albardes.
- La ropa nuevo y vieyo n'arques o n'armarios.

Pero, amás, yera normal alcontrar una o más cames, cuando la xente yera probe, cuando ta-ben recién casaos y nun teníen ónde metese; cuando la casa yera pequeña y había munchos fí-os o cuando la xente yera un poco especial, como vemos con una protagonista d'Entrialgo de *La aldea perdida* de Palacio Valdes, "la vieja Rosenda, una mujer que vivía sola en un hórreo y que algunos tenían por bruja"; l'horru en cuestión yera La Panera de los de Correo o Panera de Fael el de Cotilde, recién restaurada.

Nos horros "féxose" muncha xente, vivió y morrió y, en dalgunos casos, hasta foi güesariu, como pasó col Horro les Rosiques de Muñera.

En dalgunos casos, como La Casa Panera de la tía Carmen de La Fomermeya o L'Horro de María García de la Ferrera en Les Llinariegues, acabaron remocicándose pa casa: anque man-tienen la mesma estructura, los trabes y les colondres, pónxose-yos ventanes arriba y trancó-se'l solhorru pa facer una cocina abaxo. Nel Horro María Enrique d'El Condáu un quartu (ye panera) ta fechu casa y lo mesmo pasa n'El Horro del tío Manuel Román de Llorío, onde la metá féxose casa.

N'actualidá dalgunos horros tienen funciones asemeyaes: valen pa guardar patates, cebolles, ayos, ablanes, mazanes, floriatos... ; otros valen de trasteros pa ropa vieyo, muebles, maletes, bicicletes, etc. y otros tán perabandonaos ensin nada.

Pero ye curioso ver cómo son varios los que se convierten, acondicionaos, en segunda vivienda, recuperando la so función de dormitorio (L'Horro Lombardía en Treslaviesca d'El Condáu o L'Horro los Zorea en L'Azorea Cima), y cómo los arcones conxeladores van parar al horru tamién: nun precisen de les condiciones de dispensa del horru, pero recuerden el so usu anterior, por más que nun ye tan cómodo reblagar pela tenobia pa dir al horru pol pescáu conxelao.

### ***Tenobia, corredor, foyasquera y gabitos***

La parte fuera del horru de siempre s'aplicó perbién pa:

- Colgar riestres de maíz, ayos o cebolles nos gabitos.
- Colgar riestres de maíz a curar na varanza los corredores.
- Secar la ropa nos corredores o en tendales fechos pal casu.
- Curar castañes, ablanes o fabes embaxo, nel suelu'l corredor.
- Curar ramasca o narbasu na foyasquera.
- Secar pelleyos d'oveya, cabra, oveya o caballu clavaos a les colondres.
- Poner palombares nes colondres o facer furacos pa los que tán dientro.
- Colgar xugos, mullíes, raberes, forcaos, llabiegos, vares o rastros nes colondres o posalos na tenobia.
- Poner caxellos pa les abeyes na tenobia más soleyera.
- Poner madera serrao a curar entre trabe y trabe o palos pa fréxoles.
- Posar cestos, caxones, madreñes y otros aperios nes tenobies.
- Sentase na tenobia pa xugar, cuntar cuentos, filar, cortexar...

Munches d'estes funciones mantiénense agora, y añádense otres, como valer pa poner tou tipu de trastos y chatarra, colgaos o na tenobia, o de valla publicitaria pa tou tipu d'anuncios.

### ***El solhorru***

Nel solorru métense davezu los carros, les carreñes, los rametos o forcaos, los rastros, llabiegos, vares, pero tamién suelen tener taladrera pal madreñeru, bancu carpinteru, lleñeru y picaderu, capaces pa pites, corripes pa gochos y valer pa desergar, rabilar, matar el gochu, corberos o pites, etc.

N'actualidá munchos tán trancaos con lladriyu o bloque y fechos corripes, gallineros, talleres, llagares o cocheros, y los que tán abiertos tomen nueves funciones: valen pa meter el coche, la moto o'l tractor o son verdaderos museos: carros, llabiegos, vares, rastros, carreñes, etc.

Pero les funciones del solhorru, sobre manera de dalgunos solhorros del centru los pueblos, van mucho más allá y conviértense en verdaderos foros, como veremos darréu.

### **El solhorru como “foro” del pueblu**

De siempre se dixo que l’horru yera un graneru, un almacén y el solhorru un llugar pa meter los carros, carreñes, llabiegos y los demás aperios de llabranza. Esti tópicu, repetíu una y otra vez hasta fartucar, ye verdá cuando l’horru forma parte de la casería o la quintana, pero, nos pueblos, ye eso y mucho más, y el solhorru allega a ser el verdaderu “foro” del pueblu, sobre manera nos más céntricos. Curiosamente, nesti sen, la propia Plaza del Fontán d’Uviéu levantóse nun sitiú onde tuvieran “orrios” (ALFONSO IGLESIAS, *El libro de los hórreos*, p. 30).

Esti aspeutu social, que nunca nun s’atribuye al solhorru, atribúyese pol contrariu al molín, daqué fácil de pensar cuando l molín ta nel pueblu, nos pueblos llanos de perbaxo, pero difícil cuando ta a ún o dos kilómetros del pueblu nos pueblos más altos. Son estos llugares arrequexaos, lloñe de los pueblos, más atopadizos pa ser ñeros d’amor que llugares de fila y xuntes. Asina lo diz el cantar:

Han querido quitar los molinos  
cosa que nun puede ser,  
el señor alcalde ha dicho  
que hace falta pa moler.

Los molinos non son casas  
porque están polos regueros  
son rincones escondidos  
para los mozos solteros.

O esti otru acompañáu pola gaita:

Molineru, molineru,  
nun vengas de noche a veme  
qu’estoi sola nel molino  
y mormura la xente.

Ye claro que los pueblos del Conceyu Llavianu nun tienen *cardo maximus* nin *decumanus maximus*, les calles principales de les ciudades romanes, que se crucien pa formar la plaza ma-

yor o “foro”. Tienen caleyes, qu’arrodien les cases y corrales, espardíos pel terrenu, unos en fileres y otros de forma irregular, como un rebañu reciella, como yá pasaba nos castros pre-romanos.

Ye claro que los pueblos del conceyu nun tienen una plaza mayor con soportales onde abellugase pa pasiar, charrar o xugar, cuando llueve o fai calor, pa deprender les lletres qu’entra-ben con sangre col *litterator*; nun tienen un “foro” con *podium* pa los políticos, cola *curia* pal senáu, la *basílica* p’alministrar xusticia, el templu pa la correspondiente tríada, les *tabernae* y el mercáu pa comprar y vender y un llargu etc.

Pero sí tienen un llugar afayadizu –non l’únicu- p’atechase o ponese a la sombra pa charrar, pa trabayar, desergar, rabilar o matar el gochu; pa xuntase en conceyu abiertu y tomar decisiones pa tol pueblu, pa facer bailles; y esti sitiu ye’l solhorru, sobre manera’l solhorru d’ún de los horros de pel mediu’l pueblu, qu’acaba faciendo, *mutatis mutandis*, de verdaderu “foro”, de verdaderu llugar de trabayu y centru social. La so disposición abierta y abellugada, nun clima húmedu y con muncha agua, fai de soportal. En *La novela de un novelista* Palacio Valdés apúntanos dalguna destes funciones: “Delante de la casa había dos grandes hórreos que servían para depósito de trigo; porque en aquella época las rentas se pagaban en especie. Aquellos hórreos eran deleitosos como todo lo demás. Debajo de ellos nos cobijábamos cuando llovía y allí se bailaba, se jugaba y nos podíamos divertir de todas maneras sin temor de la intemperie”.

Nos solhorros xueguen los nenos del pueblu, como xugaríen nos soportales del “foro”. Xueguen al chole, a les chapas, al cascayu, a la maya, a pachu, a les cocineras y a los pas, debaxo un carru o dientro la cebata, a cañicase con una turumbeca o nel cabezón d’un carru, a les cosadielles y a tolo que pudíen xugar los nenos de los pueblos que nun teníen parques nin lludoteques. Yera, entós, el solhorru un llugar de xuegu, un centru llúdicu.

Nos solhorros taben les “oficines” (*opificina*) de munchos trabayadores, como nel “foro” de les ciudaes romanes. Allí tienen la taladrera los madreñeros; faen los cestos los cesteros; forguient los que faen de carpinteros nel so bancu carpinteru; fuerguen mangos pa la ferramienta los amañosos; arreglen albardes los albarderos ambulantes y les potes y cazos los “ajolateros”; esbillen les ablanes, desfaen les fabes o’l maíz, filen, cuesen o texen les muyeres; piquen lleña los homes y les muyeres. Yera, entós, el solhorru un llugar de trabayu, una “fábrica” pal *homo faber*. Diznos D.Armando en *La aldea perdida*: “...otros fabricaban madreñas debajo de un hórreo” (p. 177).

Nos solhorros pónense los vendedores ambulantes, cuando fai falta ponese a techu o a la sombra. Son, entós, los solhorros *tabernae*, comercios o tiendes, como les del “foro”.

En dalgunos solhorros agóspiense los “gitanos”; n’otros acamparon los moros cuando la guerra. Son, entós, los solhorros agospios, anque con poques comodidaes.

Los solhorros yeren eres onde se desendolca’l ritu de desergar: quemar les arestes, “bailar”, mayar y vañar la escanda; yeren molinos, pues teníen rabiles pa rabilar la escanda, antes d’emplegase los d’agua. Asina nos lo dexen atestiguao L’Horro/Solorro’l Rabil (Fresneo, L’Acebal, Boroñes, La Xerra, L’Aldea, La Pumará, Fechaladrona), La Panera’l Rabil (El Navaliigu), Corrabil (parte del pueblu de La Pumará na qu’hubo tres horros, ún d’ellos con un rabil; parte del pueblu Paniceres), L’Horro del Rabilón d’El Meruxal y otros munchos más. Son, entós, los solhorros era y molín, templu de dios “Pan”, non el del pánicu, sinón el qu’asegura’l zoquete de pan o boroña diarios: “Al lado, el hórreo, menudo templo, tosco, arcaico, de una religión muy vieja, donde lo fuera todo el Dios que asegura las cosechas” en pallabres de Ortega y Gasset (*De Madrid a Asturias*).

Nos solhorros faciáse’l ritu de matar el gochu n’andecha nel “ara” del duernu: corar, rapar, abrir, colgar el gochu. Teníen gabitos o roldanes debaxo l’horru pa colgar el gochu al serenu antes d’escarnizalu; nos solhorros mátense los cabritos o los corderos y esfuéllense; córtase-yos la cabeza nel picaderu a los pitos y desplúmense. Son, entós, carniceríes los solhorros.

Nos solhorros tábase de fila, cuando nun había muncho que trabayar, o al anochecerín. Yeren los solhorros llugares de reunión, centros sociales.

Nos solhorros fáense les xuntes, los conceyos abiertos del pueblu pa decidir so les cuestiones del común: sestaferies pal pueblu, los caminos o los molinos, ventes de bienes a comuña, cuestiones de vecería, derrota, etc. Esti usu recuérdanoslu’l topónimu L’Horro la Xunta (Boroñes), El Solhorro la Xunta (La Xerra). Tamién se facíen xuntes n’El Solhorro los Maeros (Soto), L’Horro la Tía M<sup>a</sup> Ángel (L’Ordaliegü), L’Horro Riba (Viscozá), L’Horro’l tíu Milio (Ribota), L’Horro’l Boliru (Les Bories), L’Horro la Pedrera (L’Aldea), La Panerona’l Campanón (Fechaladrona), etc; nun se recuerda, nos pueblos más grandes, esti usu del solhorru: cencielamente nun sería bastante l’espaciu d’un solhorru p’acoyer a los aconceyaos y habríen de buscar otros llugares más amplios.

Son, asina, los solhorros centros de decisión: les “curies” del pueblu.

Nos solhorros fáense les fiestes y los bailles: bailles los domingos o les fiestes en solhorros más pequeños, y bailes de boda nos solhorros de les paneres. Fueron sitios afayadizos pa bailar El Solorro'l Rabil / Solorro la Panera de la Xerra, L'Horro'l Rabil de l'Aldea, L'Horro les Fiestes y La Panera de cola Capilla de La Ferrera, L'Horro la Barbacana o de María Felisa de La Caleyá Baxo y La Panera la Bolera d' El Condáu, El Solorro'l Campu y El Solorro Carola o Solorro'l Soldáu de Soto Llorío, L'Horro la Xunta de Boroñes, La Panera de D. Juan de Canzana, L'Horro Fermín de Casapapiu, L'Horro la Capilla de Ciargüelo, L'Horro de la Corina de Condueñu, L'Horro Mariana d'El Cerezaliru, L'Horro Nieves d'El Meruxal, La Panerona'l Campanón de Fechaladrona, El Solorro'l Medio de L'Acebal, L'Horro la tía Servanda de L'Azorea Baxo, L'Horro del tío Manuel de Nola de L'Ordaliegü, L'Horro la tía Segunda de La Castañal, L'Horro Nofre de La Ortigosa, L'Horro Moisés de La Sartera, L'Horro Sinda de Les Quintanes, La Panera del Coyán, La Panera de la tía María Vicente y El Solorrucu de Llorío, L'Horro ante casa Dolores de Los Tornos, L'Horro de Joseín el Reúndu de Ribota, L'Horro de José Palombes y L'Horro la Caleyona de Tolivia, L'Horro del tío Canor de Villarín y otros más.

Respeuto a La Panera de María Ricadero de L'Otero diz PalacioValdés:“Debajo de un hórreo próximo al templo sonaban la gaita y el tambor, y allí más de dos docenas de mozos y mozas se entregaban con furor al baile” (pp. 160-161); güei ta enclificada dafechu.

Pal baille los mozos sacaben los carros y demás aperios del solhorru y les moces barríenlu bien. Solíen escoyese horros empedraos que yeren amañosos pal baile y pa mayar la erga (“bailar”). Yera abondo con una pandereta y la bona voz de les moces p'armar un bon baille; distinguíase ente el baille a lo suelto y el baille a lo agarrao. Dientro del primeru había baille a lo llixero y a lo pesao y ente pieza y pieza baillaben les xiraldilles.

Si yera fiesta o boda, podía venir daquién con rabilera, gaita y tambor, violín y bombu o cualquier otru instrumentu. Veníen, entós, los mozos de los pueblos de l'arrodiaada y yera aquello una gran folixa, acompangada con sidra, si daquien rompía una pipuca. Yeren, entós, los solhorros los “salones” de baile y l'entamu de munches cortexaderes y futures families. Yá diz el cantar:

A ti no te importa nada  
lo que hiciste ena verbena,  
que me diste relaciones  
debajo d'una panera.

Yeren los pegollos de los solhorros más céntricos verdaderos tablones d’anuncios: esqueles, bandos, la “cota”, etc.

L’Horro la Pedrera de L’Aldea cumplía con munches d’estes funciones: tablón d’anuncios, xuntes, files, pero amás tenía un bancu carpinteru del común, onde forguitiaba tol pueblu, y un duernu del común, onde mataben el gochu tolos del pueblu n’andecha.

Nel solhorru d’El Horro Encima la Hñente de L’Acebal, hai una fonte y un llavaderu a techu, xuntándose asina les funciones sociales del solhorru, la fonte y el llavaderu. Pel solhorru del Horro del tío Cayetano de Llanuatabla pasa la presa del molín y llavaben nella les muyeres a techu.

Nel Horro Varisto de Carbayal y nel d’Armando d’El Rebullusu hai un “putru” nel solorru, pa ferrar les vaques a techu.

El solhorru d’El Horro la Retoral de Cola Iglesia’l Condáu valió pa dicir misa unos cinco años, cuando la guerra, ya que la iglesia quemó’l Domingu de Pascua del 36, antes d’empiciar la guerra (“El caxellu yá quemó, les abeyes yá quemarán” dicíen los que lo víen bien).

Y lo mesmo que’l cabildru valió de escuela (Entrialgo, Carrio), tamién los solhorros pintaron pa ellos, p’hacia mediaos del sieglu pasáu, como queda dicho por E. García Jove (nel *Asturias* de Bellmunt y Canella): “Era ayer, mediado ya este gran siglo de las grandes auroras de progreso universal, y sólo contados niños acudían á las escuelas, instaladas casi todas en los pórticos de las iglesias ó bajo las paneras del vecindario....”. Yera, entós, el solhorru la escuela del pueblu como los soportales del *foro* romano.

Ye la tenobia un llugar que tamién cumple abondes funciones sociales: fila, cortexadera, llugar de xuegu pa rapazos, cuentacuentos, etc., como queda dicho más p’arriba.

Podemos concluir, ensin mieu a equivocamos, que l’horru, n’especial el solhorru, cumple, nos pueblos, con una riestra funciones “polítiques” o públiques, sociales, económicques, llúdiques y hasta “relixoses” (rituales) que lu asemeyen, *mutatis mutandis*, a les places mayores de les ciudades o a los foros romanos.

### **L’horru nos cuentos y lleendes**

Ye’l molín, con muncho, polos llugares onde ta, afayadizu pa desatar el maxín nes relaciones interpersonales, pero tamién les lleendes, los refranes y los cantares. L’horru, por el contrario, como llugar públicu que ye, píntase menos pal tema.



L'horru apaez como escenariu de cuentos: lladrones o asesinos que s'escuenden nél temporalmente, y como sitiu seguru, polos pegollos, pa dormir les muyeres mentes que dan el pechu a los nenos, pa que nun les mamen les “culiebres que mamen a les vaques y a les muyeres tamién, porque les culiebres tienen un mamar mui dulce y les muyeres nun s'enteren”. Asina-y pasó a una muyer de La Xerra que dormía nel Horro la Xunta; nel Horro Rita de Grandiella (Villoria) cuenten que “una muyer que tenía un guahe dormía nél pa que nun la mamara una culiebra, y pela mañana taba la culiebra enroscá na solera'l pegullu”.

Una de les hestories más conocíes del Conde de Tiraña principia con un horru, tal como nos la contó Josepín el Xastre:

“Ficieron un horru en Paniceres y al conde gustó-y l'horru y mandó que lu desarmaren y lu baxaren en carros pa instalalu xunto al so palaciu, onde taba'l conde; y oponxéronse y fue cuando pasó too eso... y a él figuróse-y qu'había sío'l cura y hñe cuando pasó xunto a la casa retoral y mandó que saliera'l cura y díxo-y que nun se punxera a la misa hasta que nun baxara él, qu'había díu a cazar. Cuando baxó yá taben a misa y na iglesia misma mató al cura”.

Nel solhorru del Horro 'l Campu la Cuesta (Tolivia) había pizarra, na que se saltaba, faciéndose un ruíu como de perres, polo que se pensaba qu'había un tesoru, hasta que se cavó y entró agua y, entós, acabóse col ruíu.

Nel Horro del tío Cayetano de Llanuatabla pasaba perbaxo, como queda dicho más p'arriba, la presa del molín y un enfermu, que vivía nél aisláu, fexo un furacu nel solláu p'agarrar l'agua de la presa con un latu y d'esta manera salvóse.

Nos años de la fame yera bastante normal que los nenos fexeran un furacu nel solláu del horru con un táladru, pa comer les ablanes que se guardaben nel horru.

#### **Bibliografía:**

-ÁLVAREZ, Benjamín, “Benxa”: *Dibujos y notas de Laviana y Sobrescobio*. Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Asturias. Uviéu. 1984.

-*CULTURES. Revista Asturiana de Cultura* 5 (*La cultura del pan*). ALLA. Uviéu. 1995.

-COBO ARIAS, FLORENCIO: “Hórreos, paneras, cabazos y graneros” en *Gran Atlas del Principado de Asturias*. Volumen II, pp. 258-291. Ediciones Nobel. Uviéu. 1996.

-COBO, Florencio (et alii): *Arquitectura popular asturiana*. Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies. Uviéu. 1987.

-GARCÍA FERNÁNDEZ, Efrén: *Hórreos, paneras y cabazos asturianos*. Caxa d'Aforros d'Asturies. Uviéu. 1979.

- GARCÍA GRANDA, José Luis: “Tipología del hórreo asturiano” en *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Volumen II, pp. 33-48. La Voz de Asturias. Llugones. 1994.
- GARCÍA JOVE, Eladio: “Laviana” en *Asturias*. Tomo II. pp.43-61. Xixón 1897.
- GRAÑA GARCÍA, Armando y LÓPEZ ÁLVAREZ, Juaco : *Arte y artistas populares en los hórreos y las paneras de Asturias: hórreos con decoración tallada del estilo Villaviciosa*. KOBIE: Serie Antropología Cultura, 2. Pp. 242-320. Bilbao. 1987.
- GRAÑA GARCÍA, Armando y LÓPEZ ÁLVAREZ, Juaco : *Los hórreos y paneras del Concejo de Allande, Asturias: Evolución y motivos decorativos*. Biblioteca Popular Asturiana. Uviéu. 1983.
- GRAÑA GARCÍA, Armando y LÓPEZ ÁLVAREZ, Juaco: “Arte y artistas populares en los hórreos y paneras de Asturias: hórreos decorados del concejo de Mieres” en *Noticias históricas sobre Mieres y su concejo*. Ed. por Julio León Costales. Mieres. 1988.
- GRAÑA GARCÍA, Armando: “Terminoloxía del horru” en *Lletres Asturianas* 10 (1984), 69-73. Uviéu.
- IBÁÑEZ DE ALDECOA, Esperanza: *El hórreo asturiano*. Trea. Xixón. 1997.
- IGLESIAS CAMÍN, Alfonso: *El libro de los hórreos*. Xixón. 1975.
- MASES, José Antonio: “El hórreo, edificio tradicional” en *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Volumen I, pp. 65-80. La Voz de Asturias. Llugones. 1994.
- MIYARES FERNÁNDEZ, Alejandro: “Aspectos antropológicos del molín na llingua y lliteratura asturiana” en *Lletres Asturianas* 39 (1991), 57-68. Uviéu.
- MIYARES FERNÁNDEZ, Alejandro: “Lexicología del molino: aspectos simbólicos. El caso asturiano” en *I Jornadas Internacionales sobre Tecnología Agraria Tradicional*”, pp. 83-87. Ministerio de Cultura. Salamanca. 1993.
- MIYARES FERNÁNDEZ, Alejandro: “Los molinos de agua en el Concejo de Parres. Aspectos etnográficos” en *Lletres Asturianas* 33 (1989), 183-126. Uviéu.
- PALACIO VALDÉS, Armando: *La aldea perdida*. Espasa-Calpe. Madrid. 1963.
- PALACIO VALDÉS, Armando: *La novela de un novelista (Escenas de la infancia y adolescencia)*. Espasa-Calpe. Madrid. 1965.
- PALACIO VALDÉS, Armando: *Sinfonía pastoral (Novela de costumbres campesinas)*. Ediciones Fax. Madrid. 1956. *Obras completas*. Tomu XXX.
- RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente: “Pan d’escanda n’El Condáu (Llaviana)”, en *Cultures* 5 (1995). Uviéu. 1995.
- RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente: “Toponimia del horru y del molín nel conceyu Llaviana”, en *Lletres Asturianas* 72 (1999), 45-87. Uviéu.